

# EVEN SONG

ZATERDAG  
**25** MEI  
2024  
16:00  
UUR

REVIVE  
PROJECT KOOR

GROTE- OF  
BARTHOLOMEÛS  
IN DE ZILVERSTAD KERK  
SCHOONHOVEN

**MET MEDEWERKING VAN:**

**Geerten Liefing**  
GASTDIRIGENT

**Adriaan Hoek**  
ORGANIST

**Kees van Santen**  
LECTOR

[www.projectkoorrevive.nl](http://www.projectkoorrevive.nl)

LI  
TUR  
GIE



# HARTELIJK WELKOM VANMIDDAG BIJ PROJECTKOOR 'REVIVE'





# VOORWOORD

Hartelijk welkom bij het Voorjaarsproject van **Projectkoor 'Revive'** o.l.v. gastdirigent Geerten Liefing.

Voor vanmiddag hebben we een Evensong, een gezongen avondgebed, voorbereid met liederen die passend zijn bij deze, van oorsprong Anglicaanse, liturgische viering.

De **Evensong** wordt geopend door het orgel waarna het openingsgebed zal worden uitgesproken door Kees van Santen die onze lector is.

We vervolgen de liturgie met een **'Avond Litanie'** gecomponeerd door Geerten Liefing op tekst van Sytze de Vries.

Daarna volgt een indringend motet van A. Copland dat God om hulp vraagt.

Het **Magnificat**, de Lofzang van Maria, en het **Nunc Dimittis**, de Lofzang van Simeon zijn vaste onderdelen van de Evensong. Na het **Nunc Dimittis** wordt u uitgenodigd om staande de **Creed**, de Geloofsbelijdenis, uit te spreken.

De **Preces en Responses** zijn korte gebeden die in afwisseling worden gezongen door de voorzanger en het koor. De teksten komen uit psalm 51 en 70. Het koor zal ook het gebed 'Onze Vader' ten gehore brengen, alleen zult u dit in het Latijn horen als **'Pater Noster'**.

De **Collects** zijn verzamelgebeden die steeds worden beaamd door het koor met een gezongen 'Amen'.

De psalmen hebben altijd een belangrijke rol gespeeld in het dagelijks gebed van de kerk. In Engeland ontstond in de 17e eeuw vanuit het Gregoriaans een nieuwe muzikale vorm: het zingen van een psalm als chant. In deze Evensong zingen we de onberijmde **Psalm 34** dat dichter bij de grondtekst staat.

Een ander onderdeel is het zingen van een anthem, er is gekozen voor Haydn's **'Insanae Et Vanae Curae'**.

Waarna we tot slot de hymne **'The Day Thou Gavest, Lord Is Ended'** zingen en u wordt uitgenodigd om het laatste couplet mee te zingen.

We worden begeleid door Adriaan Hoek op het orgel. Met het orgelspel zal hij ook de dienst besluiten.

Het plezier dat wij hebben gehad met repeteren hopen wij u vanmiddag ook te geven in het mee beleven van deze Evensong.

Bent u enthousiast geworden en wilt u informatie om ook keer een mee te doen met een project? U kunt ons aanspreken of onze website [www.projectkoorrevive.nl](http://www.projectkoorrevive.nl) bezoeken.

Namens Projectkoor 'Revive',  
Aline Bergshoeff - Kooijman



QR-CODE  
COLLECTE

**P.S.** De bedrijven die in dit programmaboekje adverteren maken dit concert mede mogelijk. Denk u ook aan hen?

# MUSICUS

## Geerten Liefting | gastdirigent



Geerten Liefting (Nijkerk, December 1983) Studeerde Orgel, Kerkmuziek, Improvisatie, Compositie en Koördirectie aan het Conservatorium van Utrecht, Antwerpen en Rotterdam bij ondermeer Reitze Smits, Wim Henderickx, Luc van Hove en Wiecher Mandemaker. Daarnaast studeerde hij Improvisatie bij Hayo Boerema en Cor Ardesch en compositie bij Peter Jan Wagemans.

Geerten is sinds augustus 2007 dirigent-organist van de Heilige Bonaventura kerk te Woerden en tevens assistent-organist van de Grote of St. Laurenskerk te Rotterdam en vesperorganist van de Domkerk te Utrecht.

Als organist won hij eerste en tweede prijzen op diverse grote internationale concoursen. Hij trad op bij producties van bijvoorbeeld Festival Voor de Wind, Culturele Caravaan en verzorgde grote producties met koren als de Laurenschorij, het Ribatutta Ensemble en het Nederlands Blazersensemble.

In 2013 won hij de eerste prijs op het Hinsz-compositieconcours te Kampen, waar het Nederlands Kamerkoor zijn werk 'Renovatio Mundi' in première bracht. Geerten geeft veel concerten en componeert voor diverse bezettingen.

[www.geertenliefting.nl](http://www.geertenliefting.nl)



# MUSICUS

---

## Adriaan Hoek | organist

---

Adriaan Hoek (34) studeerde orgel en kerkmuziek aan het Rotterdams Conservatorium waar hij in 2016 Summa Cum Laude afstudeerde als Master of Music. Zijn docenten waren Ben van Oosten, Bas de Vroome, Aart Bergwerff en Hayo Boerema. Hij vervolgde zijn studie aan de Hochschule für Musik und Theater in Hamburg en aan de Hogeschool in Gent. Hier volgde hij lessen bij Wolfgang Zerer, Pieter van Dijk en Ignace Michiels.

Adriaan won acht eerste prijzen op internationale orgelconcoursen in Nederland, Duitsland, Oostenrijk, Italië en Amerika. Vanwege zijn prestaties op het Internationaal Schnitger Organ Competition te Alkmaar (2015) en de "Grand Prix d'ECHO in Treviso (Italië 2018) mocht hij zich zowel in 2016 als 2018 "The Young ECHO Organist of the Year" noemen.

In de afgelopen jaren concerteerde Adriaan in diverse prestigieuze series in binnen- en buitenland. Als kerkmusicus is hij sinds 2015 verbonden aan het Ikazia Ziekenhuis te Rotterdam en vanaf 2022 aan de Marekerk te Leiden.

Vanaf zomer 2022 is hij benoemd tot stadsorganist van Rotterdam. In die functie is hij de vaste bespeler van het Standaard-concertorgel in de Burgerzaal van het Stadhuis (waar hij de concertserie 'Muziek in de Burgerzaal' programmeert) en het vier klaviers Flentrop orgel in Concertgebouw De Doelen.

Adriaan speelt graag de hele breedte van het orgelrepertoire, van middeleeuwse tot 21e eeuwse muziek en alles daar tussenin. Daarnaast combineert hij het orgel graag met andere musici.



# MUSICI

## Projectkoor 'Revive'

De naam 'Revive' betekent herleven. We willen oude- en nieuwe muziek uitvoeren en op deze manier genieten van deze muziek.

Het samen instuderen van deze muziek zal een beleving zijn die verbinding teweeg brengt tussen de zanger en de muziek en de boodschap die op deze manier wordt vertolkt.

Per koorproject wordt er aan de hand van de inschrijvingen een koor samengesteld. In ongeveer 7 repetities en met thuis studie wordt er rond een thema of muziekstuk een programma ingestudeerd.

Tijdens de repetities zullen de muziekstukken o.l.v. de gastdirigent worden ingestudeerd.

Van de leden wordt verwacht dat er ook thuis wordt geoefend via oefenfiles die ook op de website worden geplaatst.

Elk koorproject wordt afgesloten met een concert waarbij ook eventueel solisten en musici hun medewerking kunnen verlenen.

Komend najaar organiseert het Projectkoor 'Christmas Time'. Een project met mooie Kerstmuziek o.l.v. gastdirigent Matthijs Breukhoven uit Rotterdam.

## ZING JE MET ONS MEE?

### PROJECT | CHRISTMAS TIME

### MEET & GREET

**Datum:** Zaterdagmiddag 19 oktober 2024

**Tijd:** 13.30 - 15.30 uur

### REPETITIE DATA

#### Repetitieavonden:

Dinsdagavonden 22 oktober, 5,12,19 en 26 november, 3 en 10 december 2024

#### Tijd

20:00 - 22:00 uur

#### LOCATIE

Gebouw 'De Bron'  
De Montignylaan  
15/a, 2871 AE  
Schoonhoven

#### UITVOERING CONCERT

Zaterdagavond  
14 december 2024  
20:00 uur.

#### LOCATIE

Kerkgebouw 'De Hoeksteen'  
Schoonhoven

#### KOSTEN DEELNAME

€ 110,00 per deelnemer  
(prijs inclusief partituren).



[www.projectkoorrevive.nl](http://www.projectkoorrevive.nl)

# LITURGIE

---

**1 ORGAN VOLUNTARY** | Lento uit Sonate VI | BWV 530  
Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

**2 INTROIT** | **'Nu de dag verduistert'** | Koor + Orgel  
Geerten Liefing (1983- )

**1.**

Ontsteek ons zelf het licht, O God,  
Wees onze lamp en geef ons licht!

**Refrein**

*Nu de dag verduistert zoeken wij naar licht,  
nu de wereld donker wordt, wie wijst ons de weg?*

**2.**

Wij schuilen hier bij elkaar en worden stil.  
Wij hopen op U: kom in onze stilte wonen.

**3.**

Neem de zwaarte van heel deze dag van ons af,  
draag die weg, dat wij kunnen slapen.  
*Refrein*

**4.**

Geef ons de vrede van de rust, een nacht zonder  
zorgen en nieuwe adem voor morgen  
*Refrein*

**3 WELKOM EN OPENING** | Aline Bergshoeff-Kooijman | *Bestuurslid*

**4 PRAYER** | Lector

Beloved, we are come together in the presence of almighty God and of the whole company of heaven to offer unto him through our Lord Jesus Christ our worship and praise and thanksgiving; to make confession of our sins; to pray, as well for others as for ourselves, that we may know more truly the greatness of God's love and shew forth in our lives the fruits of his grace; and to ask on behalf of all men such things as their well-being doth require. AMEN

*Geliefden, we zijn samengekomen in de aanwezigheid van de almachtige God en van het hele hemelse gezelschap om Hem door onze Heer Jezus Christus onze aanbidding en lofprijzing en dankzegging aan te bieden; om onze zonden te belijden; om te bidden, zowel voor anderen als voor onszelf, dat we de grootheid van Gods liefde beter mogen leren kennen en in ons leven de vruchten van zijn genade mogen tonen; en om namens alle mensen te vragen wat hun welzijn vereist. AMEN*



**5 MOTET | 'Help Us O Lord' | Koor + Orgel**

Aaron Copland (1930 - 1990)

Help us, O Lord.  
For with Thee is the fount of life.  
In Thy light shall we see light.  
Let us march and try our ways.  
Turn to God.  
It is good that man should wait.  
It is good that man should hope  
for the salvation of the Lord.

*Help ons, Heer  
want bij U is de bron van het leven.  
In Uw licht zullen wij licht zien.  
Laat ons de weg bewandelen en  
onze wegen beproeven.  
Wend je tot God.  
Het is goed dat de mens wacht.  
Het is goed dat de mens hoopt  
op de verlossing van de Heer.*

VERTALING

**6 PRAYERS | 'The Preces And Responses' | Koor + Orgel**

Thomas Ebdon (1738 - 1811)

**Voorzanger**

O Lord, open thou our lips.

**Koor**

And our mouth shall show forth  
thy praise.

**Voorzanger**

O God, make speed to save us.

**Koor**

O Lord, make haste to help us.

**Voorzanger**

Glory be to the Father, and to  
the Son, and to the Holy Ghost;

**Koor.**

As it was in the beginning,  
is now, and ever shall be,  
world without end. Amen.

**Voorzanger**

Praise ye the Lord.

**Koor**

The Lord's Name be praised.

**Voorzanger**

*O Heer, open Gij onze lippen.*

**Koor**

*En onze mond zal Uw lof  
verkondigen.*

**Voorzanger**

*O God, maak haast om ons te redden.*

**Koor**

*O Heer, maak haast om ons te helpen.*

**Voorzanger**

*Glorie zij de Vader, en de  
Zoon, en de Heilige Geest;*

**Koor**

*Zoals het was in het begin,  
is nu en zal altijd zijn,  
wereld zonder einde. Amen.*

**Voorzanger**

*Looft de Heer.*

**Koor**

*De naam van de Heer zij geprezen.*

VERTALING

**7 PSALM 34 | 'Will Always Give Thanks' | Koor + Orgel**

C.F. South

**1.**

I will always give thanks unto the Lord  
His praise shall ever be in my mouth  
My soul shall make her boast in the  
Lord. The humble shall hear there of  
and be glad.

**1.**

*Ik zal de Heer altijd danken  
Zijn lof zal altijd in mijn mond zijn  
Mijn ziel zal zich op de Heer beroemen  
De nederige zal er van horen en blij zijn.*

VERTALING

**4.**

I sought the Lord and He heard me  
 Yea he delivered me out of all my fear.  
 They had an eye onto Him and were  
 lightened  
 And their faces were not  
 ashamed.

**8.**

O taste and see how gracious the Lord is:  
 Blessed is the man that trusteth in Him.  
 O fear the Lord ye that are His saints  
 For they that fear Him lack nothing

**13.**

Keep thy tongue from evil.  
 And thy lips they speak no guile.  
 Eskew evil and be good.  
 Seek peace and ensue it.

Glory be to the Father,  
 and to the Son,  
 and to the Holy Ghost.  
 As it was in the beginning,  
 now and ever shall be.  
 World without end.

AMEN

**4.**

*Ik zocht de Heer en Hij verhoorde mij  
 Ja, Hij verloste mij uit al mijn vrees.  
 Zij hadden een oog op Hem en werden  
 verlicht.  
 En hun aangezichten werden niet  
 beschaamd.*

**8.**

*O, proef en zie hoe genadig de Heer is:  
 Welgelukzalig is de mens die op Hem  
 vertrouwt. O, vreest de Heer, gij die zijn  
 heiligen zijt. Want het ontbrekt hun,  
 die Hem vrezen, aan niets*

**13.**

*Bewaar uw tong voor het kwade.  
 En uw lippen spreken geen bedrog.  
 Schuw het kwade en wees goed.  
 Zoekt vrede en streeft die na.*

*Glorie zij de Vader,  
 en de Zoon,  
 en de Heilige Geest.  
 Zoals het was in het begin,  
 nu en altijd zal zijn.  
 Wereld zonder einde.*

AMEN

**8 FIRST LESSON | Exodus 33 vers 7 - 20 | Easy Read Bible**

7 Moses used to take a tent a short way outside the camp. He called it "the meeting tent." Anyone who wanted to ask something from the Lord would go to the meeting tent outside the camp. 8 Any time Moses went out to the tent, all the people watched him. They stood at the entrance of their tents and watched Moses until he entered the meeting tent. 9 Whenever Moses went into the tent, the tall cloud would come down and stay at the entrance to the tent. And the Lord would speak with Moses. 10 So when the people saw the cloud at the entrance of the tent, they would go to the entrance of their own tents and bow down to worship God. 11 In this way the Lord spoke to Moses face to face like a man speaks with his friend. Then Moses would go back to the camp, but his helper, Joshua son of Nun, always stayed in the tent. 12 Moses said to the Lord, "You told me to lead these people, but you did not say who you would send with me. You said to me, 'I know you very well, and I am pleased with you.' 13 If I have really pleased you, then teach me your ways. I want to know you. Then I can continue to please you. Remember that these people are your nation." 14 The Lord answered, "I myself will go with you. I will lead you." 15 Then Moses said to him, "If you don't go with us, then don't make us leave this place. 16 Also, how will we know if you are pleased with me and these people? If you go with us, we will know for sure. If you don't go with us, these people and I will be no different from any other people on the earth." 17 Then the Lord said to Moses, "I will do what you ask. I will

do this because I am pleased with you and because I know you very well." 18 Then Moses said, "Now, please show me your Glory." 19 Then the Lord answered, "I will show my love and mercy to anyone I want to. So I will cause my perfect goodness to pass by in front of you, and I will speak my name, Yahweh, so that you can hear it. 20 But you cannot see my face. No one can see me and continue to live."

## EERSTE LEZING | Exodus 33 vers 7 - 20

7 Mozes sloeg een tent op, een eindje buiten het kamp. Hij noemde het "de ontmoetingstent." Iedereen die iets aan de HEER wilde vragen, ging naar de ontmoetingstent buiten het kamp. 8 Telkens als Mozes naar de tent ging, hield het hele volk hem in de gaten. Ze stonden bij de ingang van hun tenten en keken naar Mozes totdat hij de ontmoetingstent binnenging. 9 Telkens als Mozes de tent binnenging, kwam de hoge wolk naar beneden en bleef bij de ingang van de tent staan. En de Heer sprak dan met Mozes. 10 Dus als het volk de wolk bij de ingang van de tent zag, gingen ze naar de ingang van hun eigen tent en bogen zich neer om God te aanbidden. 11 Zo sprak de HEER met Mozes van aangezicht tot aangezicht, zoals een man met zijn vriend spreekt. Mozes ging dan terug naar het kamp, maar zijn helper, Jozua, de zoon van Nun, bleef altijd in de tent. 12 Mozes zei tegen de HEER: "U hebt mij gezegd dat ik dit volk moest leiden, maar u hebt niet gezegd wie u met mij mee zou sturen. U zei tegen mij: 'Ik ken u heel goed en ik ben tevreden over u.' 13 Als ik echt tevreden over u ben, leer mij dan uw wegen. Ik wil u leren kennen. Dan kan ik u blijven behagen. Vergeet niet dat dit volk uw volk is." 14 De Heer antwoordde: "Ik zal zelf met jullie meegaan. Ik zal jullie leiden." 15 Toen zei Mozes tegen hem: "Als u niet met ons meegaat, laat ons dan niet van deze plaats weggaan. 16 En hoe zullen wij weten of U tevreden bent met mij en met dit volk? Als jij met ons meegaat, zullen we het zeker weten. Als u niet met ons meegaat, zullen dit volk en ik niet anders zijn dan alle andere mensen op aarde." 17 Toen zei de HEER tegen Mozes: "Ik zal doen wat je vraagt. Ik zal dit doen omdat Ik tevreden over je ben en omdat Ik je heel goed ken." 18 Toen zei Mozes: "Laat mij nu alstublieft uw Glorie zien." 19 Toen antwoordde de Heer: "Ik zal mijn liefde en barmhartigheid tonen aan iedereen die Ik wil. Daarom zal Ik mijn volmaakte goedheid voor jullie langs laten gaan, en Ik zal mijn naam, YAHWEH, uitspreken, zodat jullie die kunnen horen. 20 Maar jullie kunnen mijn gezicht niet zien. Niemand kan mij zien en blijven leven."

## 9 **MAGNIFICAT IN G MINOR** | 'My Soul Doth Magnify The Lord' | Koor + Orgel Henry Purcell (1659 - 1695)

My soul doth magnify the Lord,  
and my spirit hath rejoiced  
in God my Saviour.  
For he hath regarded the lowliness  
of his handmaidens.  
For behold, from henceforth all  
generations shall call me blessed.  
And his mercy is on them that fear  
him throughout all generations.  
He hath shewed strength with  
his arm.

*Mijn ziel verheugt zich over de Heer,  
en mijn geest heeft zich verblijd  
in God, mijn Verlosser.  
Want Hij heeft acht geslagen op de  
nederigheid van zijn dienstmaagd.  
Want zie, van nu aan zullen alle  
geslachten mij gezegend noemen.  
En Zijn goedertierenheid is over degenen,  
die Hem vrezen, in alle geslachten.  
Hij heeft kracht getoond met  
Zijn arm.*



He hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things. And the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel as he promised to our forefathers Abraham, and his seed forever.

Glory be to the Father  
And to the Son  
And to the Holy Ghost  
As it was in the beginning  
And ever shall be  
World without end.

AMEN

*Hij heeft de hoogmoedigen verstrooid in de verbeelding huns harten. Hij heeft de machtigen van hun zetel nedergezet en de nederigen en zachtmoedigen verhoogd. De hongerigen heeft Hij met goede dingen vervuld. En de rijken heeft Hij ledig weggezonden. Hij gedachtig aan zijn barmhartigheid heeft zijn knecht Israël geheiligd zoals hij beloofd heeft aan onze voorvaderen Abraham en zijn zaad voor eeuwig.*

*Glorie zij de Vader  
En de Zoon  
En de Heilige Geest,  
Zoals het was in het begin,  
nu en altijd,  
in de eeuwen der eeuwen.*

AMEN

## 10 SECOND LESSON | 2 Corinthians 3 vers 4 - 17

4 We can say this, because through Christ we feel sure before God. 5 I don't mean that we are able to do anything good ourselves. It is God who makes us able to do all that we do. 6 He made us able to be servants of a new agreement from himself to his people. It is not an agreement of written laws, but it is of the Spirit. The written law brings death, but the Spirit gives life. 7 The old agreement that brought death, written with words on stone, came with God's glory. In fact, the face of Moses was so bright with glory (a glory that was ending) that the people of Israel could not continue looking at his face. 8 So surely the new agreement that comes from the life-giving Spirit has even more glory. 9 This is what I mean: That old agreement judged people guilty of sin, but it had glory. So surely the new agreement that makes people right with God has much greater glory. 10 That old agreement had glory. But it really loses its glory when it is compared to the much greater glory of the new agreement. 11 If the agreement that was brought to an end came with glory, then the agreement that never ends has much greater glory. 12 We are so sure of this hope that we can speak very openly. 13 We are not like Moses, who put a covering over his face. He covered his face so that the people of Israel would not see it. The glory was disappearing, and Moses did not want them to see it end. 14 But their minds were closed. And even today, when those people read the writings of the old agreement, that same covering hides the meaning. That covering has not been removed for them. It is taken away only through Christ. 15 Yes, even today, when they read the Law of Moses, there is a covering over their minds. 16 But when someone changes and follows the Lord, that covering is taken away. 17 The Lord is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom. 18 And our faces are not covered. We all show the Lord's glory, and we are being changed to be like him. This change in us brings more and more glory, which comes from the Lord, who is the Spirit.

4 Dit kunnen we zeggen, omdat we ons door Christus zeker voelen voor God. 5 Ik bedoel niet dat we zelf iets goeds kunnen doen. Het is God die ons bekwaam maakt om alles te doen wat we doen. 6 Hij heeft ons bekwaam gemaakt om dienaars te zijn van een nieuwe overeenkomst van Hemzelf met zijn volk. Het is geen overeenkomst van geschreven wetten, maar van de Geest. De geschreven wet brengt dood, maar de Geest geeft leven. 7 De oude overeenkomst die dood bracht, geschreven met woorden op steen, kwam met Gods heerlijkheid. In feite was het gezicht van Mozes zo helder van heerlijkheid (een heerlijkheid die eindigde) dat het volk van Israël niet naar zijn gezicht kon blijven kijken. 8 Dus de nieuwe overeenkomst die van de levengevende Geest komt, heeft zeker nog meer glorie. 9 Dit is wat ik bedoel: Dat oude akkoord oordeelde mensen schuldig aan zonde, maar het had wel heerlijkheid. Dus de nieuwe overeenkomst die mensen in het reine brengt met God heeft nog veel meer heerlijkheid. 10 Die oude overeenkomst had heerlijkheid. Maar het verliest echt zijn heerlijkheid als je het vergelijkt met de veel grotere heerlijkheid van het nieuwe akkoord. 11 Als de overeenkomst die ten einde kwam met heerlijkheid kwam, dan heeft de overeenkomst die nooit eindigt veel grotere heerlijkheid. 12 Wij zijn zo zeker van deze hoop dat we heel openlijk kunnen spreken. 13 Wij zijn niet zoals Mozes, die een bedekking over zijn gezicht legde. Hij bedekte zijn gezicht zodat het volk van Israël het niet zou zien. De heerlijkheid was aan het verdwijnen, en Mozes wilde niet dat zij zouden zien dat er een einde aan kwam. 14 Maar hun verstand was gesloten. En zelfs vandaag nog, als die mensen de geschriften van het oude akkoord lezen, verbergt diezelfde bedekking de betekenis. Die bedekking is voor hen niet weggenomen. Die is alleen door Christus weggenomen. 15 Ja, zelfs vandaag de dag, wanneer zij de Wet van Mozes lezen, ligt er een bedekking over hun geest. 16 Maar als iemand verandert en de Heer volgt, wordt die bedekking weggenomen. 17 De Heer is de Geest, en waar de Geest van de Heer is, daar is vrijheid. 18 En onze gezichten zijn niet bedekt. We laten allemaal de heerlijkheid van de Heer zien en we worden veranderd om op hem te lijken. Deze verandering in ons brengt meer en meer heerlijkheid, die van de Heer komt, die de Geest is.

**11 NUNC DIMITTIS | 'Lord, now lettest thou thy servant depart in peace'** | Koor + Orgel  
Henry Purcell (1659 - 1695)

Lord, now lettest thou thy servant  
depart in peace : according to thy word.  
For mine eyes have seen thy salvation,  
Which thou hast prepared:  
before the face of all people;  
To be a light to lighten the Gentiles  
and to be the glory of thy people Israel.

Glory be to the Father  
And to the Son  
And to the Holy Ghost  
As it was in the beginning  
And ever shall be  
World without end.

AMEN

*Nu laat u, Heer, uw dienaar heengaan  
in vrede, zoals u heeft beloofd. Want  
met eigen ogen heb ik de redding  
gezien die u bewerkt heeft ten  
overstaan van alle volken: een licht  
dat geopenbaard wordt aan de  
heidenen en dat tot eer strekt van  
Israël, uw volk.*

*Glorie zij de Vader  
En de Zoon  
En de Heilige Geest,  
Zoals het was in het begin,  
nu en altijd,  
in de eeuwen der eeuwen.*

AMEN

**ALL STAND AND SAY TOGETHER 'THE APOSTLES' CREED:**

I believe in God the Father Almighty,  
 Maker of heaven and earth: And in  
 Jesus Christ his only Son our Lord,  
 Who was conceived by the Holy Ghost,  
 Born of the Virgin Mary,  
 Suffered under Pontius Pilate,  
 Was crucified, dead, and buried:  
 He descended into hell;  
 The third day he rose again from the  
 dead; He ascended into heaven,  
 And sitteth on the right hand of God  
 the Father Almighty;  
 From thence he shall come to judge  
 the quick and the dead.  
 I believe in the Holy Ghost;  
 The holy Catholic Church;  
 The communion of saints;  
 The forgiveness of sins;  
 The resurrection of the body,  
 And the Life everlasting.

AMEN

*Ik geloof in God, de almachtige Vader,  
 Schepper van hemel en aarde. En in  
 Jezus Christus, zijn enige Zoon, onze  
 Heer; Die ontvangen is van de Heilige  
 Geest, geboren uit de Maagd Maria;  
 Die geleden heeft onder Pontius Pilatus,  
 is gekruisigd, gestorven en begraven;  
 Die nedergedaald is ter helle,  
 de derde dag verreezen uit de doden,  
 Die opgevaren is ten hemel,  
 zit aan de rechterhand van God, de  
 almachtige Vader;  
 Vandaar zal Hij komen oordelen de  
 levenden en de doden.  
 Ik geloof in de Heilige Geest,  
 De heilige katholieke Kerk, de  
 gemeenschap van de heiligen,  
 De vergeving van de zonden,  
 De verrijzenis van het lichaam,  
 En het eeuwig leven.*

AMEN

**REPONSES | 'The Preces And Responses'** | Koor + Orgel

Thomas Ebdon (1738 - 1811)

**Voorzanger**

The Lord be with you.

**Koor**

And with thy spirit.

**Voorzanger**

Let us pray:

Lord, have mercy upon us.  
 Christ, have mercy upon us.  
 Lord, have mercy upon us.

**Voorzanger***De Heer zij met u.***Koor***En met uw geest.***Voorzanger***Laat ons bidden:*

*Heer, ontferm U over ons.  
 Christus, ontferm U over ons.  
 Heer, ontferm U over ons*

**PATER NOSTER | 'Lord's prayer'** | Koor

Geerten Liefthing (1983- )

Pater noster qui es in caelis:  
 sanctificetur nomen tuum;  
 adveniat regnum tuum;  
 fiat voluntas tua,  
 sicut in caelo, et in terra.  
 Panem nostrum cotidianum  
 da nobis hodie;  
 et dimitte nobis debita nostra,  
 sicut et nos dimittimus

*Onze Vader, die in de  
 hemel zijt, uw naam  
 worde geheiligd,  
 uw rijk kome,  
 uw wil geschiede  
 op aarde zoals in de hemel.  
 Geef ons heden ons dagelijks  
 brood en vergeef ons onze schulden,  
 zoals ook wij vergeven*



debitoribus nostris;  
et ne nos inducas  
in tentationem;  
sed libera nos a malo.

*aan onze schuldenaren,  
en breng ons niet  
in beproeving  
maar verlos ons van het kwade.*

**15 REPONSES > VERVOLG | 'The Preces And Responses' | Koor + Orgel**  
Thomas Ebdon (1738 - 1811)

**Voorzanger**

O Lord, shew thy mercy upon us.

**Koor**

And grant us thy salvation.

**Voorzanger**

O Lord, save the King.

**Koor**

And mercifully hear us when we call upon thee.

**Voorzanger**

Endue thy Ministers with righteousness.

**Koor**

And make thy chosen people joyful.

**Voorzanger**

O Lord, save thy people.

**Koor**

And bless thine inheritance.

**Voorzanger**

Give peace in our time, O Lord.

**Koor**

Because there is none other that fighteth for us, but only thou, O God.

**Voorzanger**

O God, make clean our hearts within us.

**Koor**

And take not thy Holy Spirit from us.

**Voorzanger**

*O Heer, toon Uw barmhartigheid over ons.*

**Koor**

*En schenk ons Uw heil.*

**Voorzanger**

*O Heer, red de koning.*

**Koor**

*En verhoor ons genadig als wij U aanroepen.*

**Voorzanger**

*Verlicht Uw ministers met gerechtigheid.*

**Koor**

*En maak Uw uitverkoren volk blij.*

**Voorzanger**

*O Heer, red Uw volk.*

**Koor**

*En zegen Uw erfdeel.*

**Voorzanger**

*Geef vrede in onze tijd, o Heer.*

**Koor**

*Want er is geen ander die voor ons strijdt, maar alleen Gij, o God.*

**Voorzanger**

*O God, maak ons hart in ons schoon.*

**Koor**

*En neem Uw Heilige Geest niet van ons weg.*

**16 REPONSES > VERVOLG | 'The Collect Of The Day' | Koor + Orgel**  
Thomas Ebdon (1738 - 1811)

**The First Collect For Saturdays**

O God, the source of eternal light:  
Shed forth your unending  
day upon us who watch for you,  
that our lips may praise you,  
our lives may bless you,  
and our worship on tomorrow give  
you glory; through Jesus  
Christ our Lord. AMEN

**Gebed voor de zaterdag**

*O God, de bron van eeuwig licht:  
Stort uw oneindige  
dag op ons die naar u uitzien,  
opdat onze lippen u loven,  
onze levens U mogen zegenen,  
en onze aanbidding op morgen  
u glorie geven; door Jezus  
Christus, onze Heer. AMEN*

17 **The Second Collect For Peace**

O God, from whom all holy desires,  
all good counsels,  
and all just works do proceed:  
Give unto thy servants that peace  
which the world cannot give;  
that both our hearts may be set  
to obey thy commandments,  
and also that by thee we being  
defended from the fear of our  
enemies may pass our time in  
rest and quietness;  
through the merits of Jesus  
Christ our Saviour.

AMEN

**Het tweede gebed voor vrede**

*O God, van wie alle heilige verlangens,  
alle goede raadgevingen en alle  
rechtvaardige werken uitgaan:  
Geef aan Uw dienaren die vrede  
die de wereld niet kan geven;  
dat onze harten er op ingesteld  
mogen zijn om Uw geboden te  
gehoorzamen, en ook dat wij,  
door U beschermd tegen de angst  
van onze vijanden, onze tijd in rust  
en vrede mogen doorbrengen;  
door de verdiensten van Jezus  
Christus, onze Verlosser.*

AMEN

VERTALING

18 **The Third Collect For Aid Against All Perils**

Lighten our darkness,  
we beseech thee, O Lord;  
and by thy great mercy  
defend us from all perils and  
dangers of this night;  
for the love of thy only Son,  
our Saviour, Jesus Christ.

AMEN

**Het derde gebed, voor hulp tegen alle gevaren**

*Verlicht onze duisternis,  
wij smeken U, o Heer;  
en verdedig ons door Uw grote  
barmhartigheid tegen alle gevaren  
en gevaren van deze nacht;  
om de liefde van Uw enige Zoon,  
onze Verlosser, Jezus Christus.*

AMEN

VERTALING

19 **ANTHEM | 'Insanae Et Vanae Curae'** | Koor + Orgel

Franz Joseph Haydn (1732 - 1809)

Insanae et vanae curae  
in vadunt mentes nostras,  
saepe furore replent corda,  
privata spe.  
Quid prodest,  
O mortalibus,  
conari pro mundanis,  
si coelos negligas?  
Sunt fausta tibi cuncta,  
si Deus est pro te

*Dwaze en ijdele zorgen  
dringen onze geest binnen,  
vullen steeds met woede  
ons hart dat van hoop  
berooft is.  
Wat baat het jou, sterveling,  
te streven naar werelds goed,  
als je de hemel verwaarloost?  
Alles is jou goed gezind,  
als God met jou is.*

VERTALING

## 20 BLESSING

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God,  
and the fellowship of the Holy Spirit be with us all evermore.

All: Amen

### Zegen:

De genade van onze Heer Jezus Christus, en de liefde van God,  
en de gemeenschap van de Heilige Geest zij met ons allen tot in eeuwigheid.

Allen: Amen

VERTALING

## 21 HYMN | 'The Day Thou Gavest, Lord, Is Ended' | Koor + Orgel + Samenzang Clement Cotterill Scholefield (1839 - 1904)

### 1.

The day Thou gavest, Lord, is ended,  
the darkness falls at Thy gehest;  
to Thee our morning hymns ascended,  
Thy praise shall sanctify our rest.

### 2.

We thank Thee that your Church,  
unsleeping while earth rolls onward  
into light, through all the world her  
watch is keeping and rests not now  
by day or night.

### 3. All

As over continent and island  
each dawn leads to another day,  
the voice of prayer is never silent,  
nor dies the strain of praise away.

### 1

*De dag die Gij hebt gegeven, Heer,  
is ten einde, de duisternis valt op Uw  
bevel; tot U zijn onze morgenliederen  
opgestegen, Uw lof zal onze rust  
heiligen.*

### 2

*Wij danken U dat uw Kerk niet slaapt  
terwijl de aarde naar het licht draait,  
Wereldwijd houdt de Kerk haar wacht  
en nooit rust bij dag of nacht.*

### 3. Allen

*Zoals over continent en eiland elke  
dageraad tot een nieuwe dag leidt,  
is de stem van het gebed nooit stil,  
noch sterven de lofprijzingen weg.*

VERTALING

## 22 ORGAN VOLUNTARY | Fugue à la gigue | BWV 577 Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

## 23 COLLECTION / COLLECTE



QR-CODE  
COLLECTE

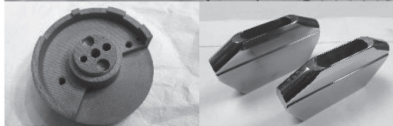


**SPONSOR  
BLOEMEN**

Haven 64,  
Schoonhoven  
Telefoon  
0182 - 385 500  
[www.de-kaardebol.nl](http://www.de-kaardebol.nl)



**C.A. de Vries  
Techniek**



- ▶ Metaal- en kunststofbewerking
- ▶ Precisie draai- en freeswerk
- ▶ Interieur

E: [cadvtechniek@solcon.nl](mailto:cadvtechniek@solcon.nl)



**RIKKOERT**  
JUWELIERS

## TROUWRINGEN

IN IEDERE DENKBARE VARIATIE



Onze collectie bestaat uit meer dan 1500 trouwringen van verschillende merken.

De Rikkoert ringen collectie bestaat uit 330 modellen, waarbij de voordeligste ring gratis is!

**RIKKOERT.NL**

SCHOONHOVEN • HAVEN 1-13  
LEKKERKERK • BURG. ROOSSTR. 22

SINDS 1956  
**Stoppelenburg**  
UITVAARTVERZORGING

*Wij zijn er voor ú*

### **U mag van ons verwachten dat wij...**

Rust creëren en bewaren voor ú en de best passende uitvaart verzorgen met uw unieke verhaal als uitgangspunt.

### **Een uitvaart met aandacht voor uw verhaal**

Stoppelenburg Uitvaartverzorging hecht veel waarde aan een afscheid dat persoonlijk is en dat laat zien wie de overledene was.

**0180 - 52 22 55**

*Dag en nacht bereikbaar*

[www.stoppelenburguitvaart.nl](http://www.stoppelenburguitvaart.nl)  
[uitvaart@stoppelenburg.nl](mailto:uitvaart@stoppelenburg.nl)

**0182 - 38 22 31**

*Dag en nacht bereikbaar*

Krimpen aan den IJssel • Lekkerkerk • Schoonhoven • Stolwijk



# *Versluis*

*Accountancy*

**DUS**

**DUSbv.nl**

**VAKGARAGE<sup>®</sup>**  
**DE WIT SCHOONHOVEN**

De Diamant 6  
2872 ZZ Schoonhoven  
T (0182) 38 28 71  
[WWW.VAKGARAGEDEWIT-SCHOONHOVEN.NL](http://WWW.VAKGARAGEDEWIT-SCHOONHOVEN.NL)



# De Bruijn. Wie anders?



## Automobilbedrijf de Bruijn bv

Broeikweg 3, 2871 RN Schoonhoven. Telefoon 0182 - 382296.

[www.autodebruijn.nl](http://www.autodebruijn.nl) [info@autodebruijn.nl](mailto:info@autodebruijn.nl)

Sinds 1934

Specialist van:

**Audi**

**Škoda**

**SEAT**

## Autobedrijf Broere

de vertrouwde mobiliteitspartner in Krimpen aan den IJssel



AUTOBEDRIJF  
**Broere**



**SPOTICAR**

Lekdijk 73 | Krimpen aan den IJssel | Tel. 0180 - 515 055 | [info@autobedrijfbroere.nl](mailto:info@autobedrijfbroere.nl)

[www.autobedrijfbroere.nl](http://www.autobedrijfbroere.nl)

# Joris Veer

## WONINGINRICHTING

Opaalstraat 7 | 2872 ZR Schoonhoven

[www.jorisveer.nl](http://www.jorisveer.nl)

Voor  
interieur  
ontwerp  
met oog  
voor de  
kleinste  
details.

CONCEPT  
ONTWERP  
REALISATIE  
INTERIEURS  
FOTOGRAFIE  
BRANDING

**mdp** vormgeving

[mdpvormgeving.nl](http://mdpvormgeving.nl)

# Wij zijn merkenbouwers.

Duidelijke communiceren met jouw identiteit als fundament. Want echte verhalen blijven hangen.

Meer weten?

[reprovinci.nl](http://reprovinci.nl)

REPRO  
VIN  
CI



Vraag Ada voor:

Opmaak van

- o Flyers
- o Folders
- o Advertenties
- o Social Media Posts

[WWW.VRAAGADA.NL](http://WWW.VRAAGADA.NL)

[info@vraagada.nl](mailto:info@vraagada.nl)

06-31188584 - Ottoland

MIJN  
KAPPER



PROFESSIONAL  
SEBASTIAN

CONTOUR  
HAIRSTYLING

Kerkstraat 15/A | Schoonhoven | T.0182 - 385 109



GERTJANS IJS  
100% GENIETEN!



Albert Plesmanstraat 9  
Schoonhoven  
Kerkweg 18a Lekkerkerk



Gertjan  
De Echte Bakker



# KOOIJMAN

BOUWONDERNEMING

VERBOUW ONDERHOUD RENOVATIE

KOOIJMANBOUW.NL • 0182 - 74 02 81 • FRITS@KOOIJMANBOUW.NL

# houtman

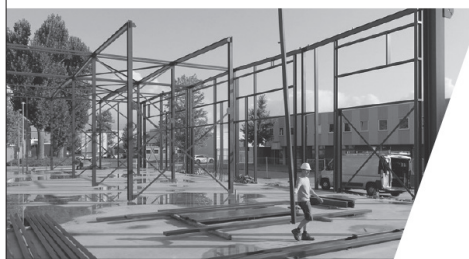
A A N N E M E R S

Marconistraat 29  
2809 PH Gouda

[www.houtmangouda.nl](http://www.houtmangouda.nl)



Gemaakt om te bouwen



- Staalconstructies
- Hekwerken
- Trappen
- CNC boren, zagen en snijden

[verdo.nl](http://verdo.nl)



## HOOGENDOORN B.V.

bouw- en aannemingsbedrijf

- verbouw & nieuwbouw
- renovatie & restauratie
- onderhoud
- kozijnen, ramen & deuren
- aanvragen vergunningen

[www.hoogendoorn-gouda.nl](http://www.hoogendoorn-gouda.nl)



  
**Bouwend Nederland**  
de vereniging van bouw- en infrabedrijven

info@hoogendoorn-gouda.nl • [0182] 517 404  
Voorwillensweg 37-41 • 2806 ZC Gouda

# de Wielewaal

## 25 jaar

natuurmuseum & klompenwinkel

*Bewonder de natuur van Het Groene Hart  
in een schilderachtige omgeving!*

 Willige Langerak (Lopik)

 museumdewielewaal

 [museumdewielewaal.nl](http://museumdewielewaal.nl)







verstoep

*creatief in bouwen!* | 0182 32 01 11 | [www.verstoep.nl](http://www.verstoep.nl)



**BOUWADVIES**



**ARCHITECTUUR**



**ONTWIKKELING**